

ISSN 1999-2629



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

POLITICAL LINGUISTICS

4(34)'2010

Министерство образования и науки
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

4(34)'2010

Научный журнал

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия. Свидетельство о регистрации ПИ №ФС77-34838 от 25.12.2008
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standart Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайте Уральского государственного педагогического университета: www.journal.uspu.ru
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки.
- Включен в каталог Роспечать. Индекс 81955
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки РФ от 19.02.2010 №6/6

Екатеринбург 2010

УДК 409.34
ББК III 107
II 50

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор: доктор филол. наук, проф. А. П. ЧУДИНОВ (Екатеринбург)

Заместители главного редактора:

кандидат филол. наук, доцент Э. В. БУДАЕВ (Нижний Тагил)

Члены редакционной коллегии:

доктор философии, профессор Р. АНДЕРСОН (Лос-Анджелес, США)

доктор филол. наук, профессор В. Н. БАЗЫЛЕВ (Москва)

доктор философии, профессор Д. ВАЙС (Цюрих, Швейцария)

доктор философии, профессор Дж. ДАНН (Глазго, Великобритания)

ректор УрГПУ, доктор пед. наук, профессор Б. М. ИГОШЕВ (Екатеринбург)

доктор философии, профессор И. ИНЬИГО-МОРА (Севилья, Испания)

доктор филол. наук, профессор Э. ЛАССАН (Каунас, Литва)

доктор филол. наук, профессор Н. Б. РУЖЕНЦЕВА (Екатеринбург)

доктор философии, профессор П. СЕРИО (Лозанна, Швейцария)

доктор филол. наук, профессор В. В. ХИМИК (Санкт-Петербург)

доктор филологии, профессор П. ЧЕРВИНЬСКИ (Катовице, Польша)

Технический редактор: кандидат филол. наук Д. О. МОРОЗОВ

Выпускающий редактор: кандидат филол. наук, доцент М. Б. ВОРОШИЛОВА

Заведующий отделом перевода: И. С. ПОЛЯКОВА

Политическая лингвистика / Гл. ред. А. П. Чудинов; ГОУ ВПО

II 50 «Урал. гос. пед. ун-т» – Екатеринбург, 2010. Вып. 4(34). – 228 с.

ISSN 1999-2629

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает четыре основных раздела – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура» и «Классика политической лингвистики». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 409.34
ББК III 107

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА ВЫПУСК 4 (34)

Подписано в печать 30.10.2010. Формат 60x84/16.

Бумага для множительных аппаратов. Печать на ризографе.

Усл. печ. л. – 25,99. Тираж 500 экз. Заказ 3465.

Оригинал-макет отпечатан в отделе множительной техники
Уральского государственного педагогического университета

620017 Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26

E-mail: uspu@uspu.ru

ISSN 1999-2629

© ГОУ ВПО «УрГПУ», 2010

© Политическая лингвистика, 2010

Ural State Pedagogical University



POLITICAL LINGUISTICS

4(34)'2010

Editor-in-Chief

Anatoliy P. Chudinov, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

Deputy Editor-in-Chief:

Edward V. Budaev, Ph.D., Assoc. Prof. (Nizhniy Tagil)

Editorial Board

Richard Anderson Jr., Ph.D., Prof. (Los Angeles, USA)

Vladimir N. Bazylev Ph.D., Prof. (Moscow, Russia)

Petr Cerwinski Ph.D., Prof. (Katowice, Poland)

John Dunn, Ph.D., Prof. (Glasgow, the UK)

Boris M. Igoshev, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Isabel Iñigo-Mora, Ph.D., Prof. (Seville, Spain)

Vasiliy V. Khimik, Ph.D., Prof. (Saint-Petersburg, Russia)

Eleonora Lassan, Ph.D., Prof. (Kaunas, Lithuania)

Natalia B. Ruzhentseva, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Patrick Seriot Ph.D., Prof. (Lausanne, Switzerland)

Daniel Weiss, Ph.D., Prof. (Zurich, Switzerland)

Ekaterinburg 2010

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ		8
РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ		
Володина М. Н. Москва, Россия	О роли СМИ в процессе политической коммуникации (на материале немецких массмедиа)	9
Гаврилова М. В. Санкт-Петербург, Россия	Развитие содержательных форм концепта «единство» в русском политическом дискурсе XX – XXI веков	13
Гриценко Е. С. Нижний Новгород, Россия	Дискурс, стереотипы и реальность: Россия и Вторая мировая война в американских учебниках истории	19
Дементьев В. В. Саратов, Россия	Русский новояз в свете теории коммуникативных ценностей (на материале политической речи)	24
Игошев Б. М., Рубина Л. Я. Екатеринбург, Россия	Гражданская активность студенческой молодежи: концептуальный словарь	41
Манаенко Г. Н. Ставрополь, Россия	Деформации «Образа Кавказа» в современном дискурсе российских сми и общественном сознании, или О пользе политической лингвистики	50
Филипацци М. Флоренция, Италия	Россия в итальянской печати: искаженный и «отреставрированный» образ	54
Цонева Л. М. Велико-Тырново, Болгария	Болгарские выборы на фоне глобального кризиса	61
Шипицына Г. М., Свистельникова С. А. Белгород, Старый Оскол, Россия	К речевому портрету оппозиционной газеты: заголовки заметок	70
Ян Кэ Гуанчжоу, Китай	Исследование лозунгов и слоганов в Китае в последние десятилетия	75
РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ		
Алексеева М. Л. Екатеринбург, Россия	Реалии государственного устройства России XIX века в немецких переводах	81
Белютин Р. В. Смоленск, Россия	Язык спорта на немецкой политической арене	87
Бурцева-Кулявцева М. Ю. Волгоград, Россия	Апелляции к концепту «президент» в американской лингвокультуре	93
Канафьева А. В. Москва, Россия	Риторическое высказывание в современной публичной речи	98
Кондратьева О. Н. Кемерово, Россия	Метафорическая репрезентация политической жизни Украины в идиостиле Юлии Тимошенко	101
Кошкарлова Н. Н. Челябинск, Россия	Асимметричное распределение коммуникативных ролей в политическом интервью как фактор успешности/неуспешности коммуникации	112
Кудрявцев А. Г. Челябинск, Россия	Выражение национальной идентичности в политическом дискурсе: функции и механизмы воздействия на реципиента сообщения	115
Нахимова Е. А. Екатеринбург, Россия	Историческая динамика метафорической активности прецедентных имен собственных в политической коммуникации	118

Нежданов Д. В. Екатеринбург, Россия	«Публиократия» как апгрейд «демократии»: от терминотворчества к форме общественно-политического устройства «завтрашнего дня»	125
Окунева И. О. Москва, Россия	Виды и роль метафоры в печатных СМИ России, Великобритании, США и Канады (на материале газетных статей, посвященных проблеме взаимоотношений между государством, обществом и прессой)	135
Орехова Е. Н. Майкоп, Россия	Трансформации прецедентных феноменов в политических текстах российских и американских СМИ	146
Сачава О. С. Санкт-Петербург, Россия	Инсценируемая интердискурсивность как стратегия текстового построения в немецкоязычной политической сатире	150
Сивенкова М. А. Минск, Беларусь	О количестве в паритете с качеством: метакоммуникативные ходы в русском, британском и немецком политическом диалоге	155
Смирнова Ю. Л. Челябинск, Россия	Политический эвфемизм как составляющая языка СМИ в предвыборных кампаниях демократических стран	163
Собиянэк К. Лодзь, Польша	Образ России и стереотипы ее восприятия в Польше (по материалам публикаций Анджея де Лазари)	166
Тагильцева Ю. Р. Екатеринбург, Россия	Локальные информационно-психологические войны: особенности развития в современной России	171
Тульнова М. А. Волгоград, Россия	Табу в контексте глобализации	176
Ушакова А. П. Тюмень, Россия	Категория посессивности как элемент политического дискурса	182

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК – ПОЛИТИКА – КУЛЬТУРА

Истратова Ю. А. Екатеринбург, Россия	Политическая аллюзия у Брассенса	188
Мухин М. Ю. Екатеринбург, Россия	Социально-политическое и личностно-психологическое в обозначениях человека (по произведениям М. Булгакова, В. Набокова, А. Платонова и М. Шолохова)	192
Полиниченко Д. Ю. Краснодар, Россия	Политические мифологемы фолк-лингвистики	196
Сарафанова О. Л. Екатеринбург, Россия	Апелляция к патриотическим ценностям как доминанта лингвокультурной адаптации рекламного текста	203

РАЗДЕЛ 4. ИЗ ИСТОРИИ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Спербер Г. Огайо, США Тидвелл Д. Н. Сан-Диего, США	Слова и словосочетания в американской политике	208
---	--	-----

РАЗДЕЛ 5. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

Мухин М. Ю., Чудинов А. П. Екатеринбург, Россия	Пути формализации сознания языковой личности	214
Антонова Ю. А. Екатеринбург, Россия Кондратьева О. Н. Кемерово, Россия	Международная научная конференция «Образ России в зарубежном политическом дискурсе: Стереотипы, мифы и метафоры» (Екатеринбург, сентябрь 2010)	217
Правила предоставления рукописей авторами в журнал «Политическая лингвистика»		222

CONTENTS

EDITORIAL		8
PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS		
Volodina M. N. Moscow, Russia	On the role of Mass Media in political communication (on the basis of German Mass Media)	9
Gavrilova M. V. St. Petersburg, Russia	Development of content forms of the concept «Unity» in Russian political discourse of the XX–XXI centuries	13
Gritsenko E. S. Nizhny Novgorod, Russia	Discourse, stereotyping and reality: Russia and WWII in US history textbooks	19
Dementyev V. V. Saratov, Russia	Russian newspeak in the light of the theory of communicative values (on the basis of the political speech)	24
Igoshev B. M., Roubina L. Y. Ekaterinburg, Russia	Civil participation of student youth: Conceptual dictionary	41
Manaenko G. N. Stavropol, Russia	Deformation of the «Image of the Caucasus» in the contemporary mass media discourse of Russia and in public consciousness, or About the use of political linguistics	50
Filipazzi M. Florence, Italy	Russia in Italian press: Distorted and «restorted» image	54
Tsoneva L. M. Veliko-Turnovo, Bulgaria	Bulgarian elections on the background of global crisis	61
Shipitsina G. M., Svistelnikova S. A. Belgorod, Stary Oskol, Russia	In reference to the verbal portrait of the opposition newspaper: Article headlines	70
Yan Ke Guanchzhou, China	Research on catchwords and slogans in China in recent decades	75
PART 2. POLITICAL COMMUNICATION		
Alekseyeva M. L. Ekaterinburg, Russia	Russian realias denoting the state structure in Russia of the XIX century in german translations	81
Belyutin R. V. Smolensk, Russia	The language of sport in the German political arena	87
Burtseva-Kulyavtseva M. Yu. Volgograd, Russia	Forms of appeal to the concept «President» in the American lingvoculture	93
Kanafieva A. V. Moscow, Russia	Rhetorical expression in modern public speech	98
Kondratyeva O. N. Kemerovo, Russia	Metaphorical representation of political life in the Ukraine in Yulia Tymoshenko idiostyle	101
Koshkarova N. N. Chelyabinsk, Russia	Asymmetric distribution of communicative roles in political interview as a factor of success or failure of communication	112
Kudryavtsev A. G. Chelyabinsk, Russia	Expression of national identity in political discourse: Functions and mechanisms of producing influence on the recipient of the message	115
Nakhimova E. A. Ekaterinburg, Russia	Historical dynamics of precedent names' metaphoric activity in political communication	118

Nezhdanov D. V. Ekaterinburg, Russia	«Publiocracy» as an upgrade of «democracy»: from term building to the form of socio-political structure of «tomorrow»	125
Okuneva I. O. Moscow, Russia	Types and the role of metaphor in the press of Russia, Great Britain, the USA and Canada (based on the newspaper articles on the issues of the state, society and the press relations)	135
Orekhova E. N. Maikop, Russia	Precedent phenomena transformations in the political articles of the Russian and American mass media	146
Sachava O. S. St. Petersburg, Russia	Imitated interdiscursivity as a strategy of text building in German political satire	150
Sivenkova M. A. Minsk, Belarus	On quantity in parity with quality: Metacommunicative moves in Russian, British, and German political dialogue	155
Smirnova Yu. L. Chelyabinsk, Russia	Political euphemism as a constituent of mass media language of election campaigns in democratic countries	163
Sobijanek K. Lodz, Poland	Image of Russia and stereotypes of its perception in Poland (on the basis of publications by Andrzej de Lazari)	166
Tagiltseva Yu. R. Ekaterinburg, Russia	Local informational-psychological wars: peculiarities of development in modern Russia	171
Tulnova M. A. Volgograd, Russia	Taboo in the context of globalization	176
Ushakova A. P. Tyumen, Russia	The category of possessiveness as an element of political discourse	182

PART 3. LANGUAGE – POLITICS – CULTURE

Istratova Yu. A. Ekaterinburg, Russia	Political allusion in Brassens's songs	188
Mukhin M. Yu. Ekaterinburg, Russia	Socio-political and psychological identity in personal naming (as reflected in works by M. Bulgakov, V. Nabokov, A. Platonov and M. Sholokhov)	192
Polinichenko D. Yu. Krasnodar, Russia	Political mythologems of folk linguistics	196
Sarafanova O. L. Ekaterinburg, Russia	Appeal to patriotic values as the dominant of lingo-cultural adaptation of a publicity text	203

PART 4. FROM THE HISTORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Sperber H. Ohio, USA	Words and phrases in American politics	208
Tidwell J. N. San Diego, USA		

PART 5. REVIEWS. CHRONICLE

Mukhin M. Yu., Chudinov A. P. Ekaterinburg, Russia	Ways of formalization of language personality	214
Antonova Yu. A. Ekaterinburg, Russia	International scientific conference «Image of Russia in foreign political discourse: Stereotypes, myths, metaphors» (Ekaterinburg, September 2010)	217
Kondratieva O. N. Kemerovo, Russia		
Manuscripts requirements		222